|  |  |
| --- | --- |
| |  | | --- | | Newsletter Hamburg-Shanghai Network March 2010  [hamburg.special@sh.china.ahk.de](mailto:hamburg.special@sh.china.ahk.de)  31.03.2010 13:27  **Editorial March 2010:**  Liebe Freunde von Hamburg und Shanghai, liebe Leser,  Der Contdown fuer die Weltausstellung 2010 in Shanghai laeuft. Einen Monat vor der Eroeffnung gleichen weiter Teile Shanghais nach wie vor einer Baustelle, ein Zusstand an den sich die Einwohner ueber die letzen Jahre gewoehnen konnten.  Allerdings kommen nach und nach die meisten Projekte mit Blick auf den ersten Besucheransturm zum 1. Mai in eine Abschlussphase: Die sanierte Uferpromenade am Bund und der doppelstoeckigen Tunnels fuer den Verkehr darunter sind eingeweiht worden, die Anschlusstrassen, die den Innenstadtbereich mit den ausseren Ringstrassen verbinden sind weitgehend fertiggestellt und nicht zuletzt nimmt auch das Expo Gelaende auf beiden Seiten des Huangpu Gestalt an.  Mit erwarteten 100 Millionen Besuchern wird diese Weltausstellung sicherlich eine Expo der Superlative werden. Ueber 6 Monate wird sich die Welt China praesentieren. Wieder einmal wird China dabei im Schlaglicht der internationalen Oeffentlichkeit stehen. Es ist diese Interaktionen mit der internationalen Gemeinschaft, die die Expo in China, bei aller Kritik an zu hohem Aufwand, sinnvoll und richtig macht. Denn nur durch Interaktion kann gegenseitiges Verstehen aufgebaut und Impulse fuer neue Loesungsansaetze bei Fragen und Problemen gegeben werden.  Lars Anke, Repräsentant der Stadt Hamburg in Shanghai und das Team der Hamburg-Repräsentanz Shanghai.  **编者按：2010.03**  亲爱的读者  2010年上海世博会已经进入倒计时。据上海世博会开幕还有一个多月，但上海的一些地区仍然还是建筑工地的状态，而上海人前几年就习惯了这种状态了。  大多数世博项目都进入最后阶段了，时刻准备迎接5月1日的第一批参观者的到来。上海新外滩和地下隧道已经落成并通车了。连接内城区和外环的街道也已经建成了，黄浦江两岸的世博园区建设也具有一定得规模了。  世博期间预计将有1亿参观者来参加世博会，此次世博会也一定会是规模最宏大的一次。在为期6个月的展览会期间，全世界的先进技术将在中国呈现。届时中国将成为全世界关注的焦点。国际社会批评中国在筹办世博会过程中投入的高额费用，中国应该和国际社会进行有意义和正确的交流。因为只有通过这种相互作用才能建立相互理解，并推动我们找到解决问题的新的方法。  汉堡也将为此次世博会做贡献。位于世博园区E片区的汉堡之家将在2010年5月1日将向参观世博会的游客开放。  此外，本期汉堡新闻简讯还将介绍汉堡旅游业，汉堡的中国新年，汉堡的中国课题的培训课程等一系列以中国为主题的交流活动，再次体现了汉堡这座友诚对于中国的重视。  汉堡驻上海联络处 首席代表 安克  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=381&Itemid=34)  **125 Jahre Hamburger Hafen und Logistik AG (HHLA)**  Am 8. März 2010 feierte die Hamburger Hafen und Logistik AG (HHLA) bei einem feierlichen Empfang im Rathaus der Freien und Hansestadt Hamburg ihr 125 jähriges Bestehen.  HHLA-Vorstandsvorsitzender Klaus-Dieter Peters dankte in seiner Festansprache all jenen, die die Entwicklung des Hamburger Hafens und der HHLA seither gefördert haben.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=382&Itemid=34)  **具有125年悠久历史的汉堡港仓储公司HHLA**  2010年3月8日，在自由汉莎之城汉堡市，市政厅举行酒会庆祝汉堡港仓储公司成立125周年。汉堡港仓储公司总裁Klaus-Dieter Peters在祝酒词中感谢所有为汉堡港以及汉堡港仓储公司发展做出贡献的人。  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=383&Itemid=34)  **Hamburg – Fraunhofer Standort für Maritime Logistik und Dienstleistungen CML**  Der Senat hat die Gründung der ersten Fraunhofer-Einrichtung Hamburgs, des Fraunhofer-Centers für Maritime Logistik und Dienstleistungen (CML) beschlossen. Die Forschungsschwerpunkte des neuen Fraunhofer-Centers werden auf Seehafenplanung und Flottenmanagement, maritime Prognosen und Technologien, sowie Prozessgestaltung und –steuerung liegen.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=384&Itemid=34)  **汉堡——弗朗霍夫海事后勤服务站**  汉堡州政府近日通过了关于建立汉堡第一个弗朗霍夫研究机构的决定，即弗朗霍夫海事后勤服务中心。弗朗霍夫中心的科研重点主要涉及海港城市发展规划、海军管理、海洋预报和技术以及流程设置和管理。  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=385&Itemid=34)  **Hongqiao Airport eröffnet neuen Terminal**   Am 16 März 2010 wird der neue Terminal 2 des Hongqiao Airports in Shanghai eröffnet, um den zunehmende Passagierstrom und Frachttransport bewältigen zu können. Shanghai zählt zu den beliebtesten Städte an der Chinesischen Ostküste. Auch im Hinblick auf die im Mai stattfindende EXPO 2010 wurde der Terminal 2 gebaut. Es wird mit einer erhöhten Touristenanzahl während der EXPO-Tage gerechnet, die hauptsächlich mit dem Flugzeug anreisen werden. Der Nationale Entwicklungs- und Reformausschuss sagte: „Der Ausbau des Hongqiao Airports ist notwendig, da der Flughafen schon seit längerer Zeit an seinem Kapazitätsmaximum agiert und oft überfüllt ist“. Der Hongqiao Airport war für 9,6 Millionen Passagiere pro Jahr ausgelegt, diese Zahl wurde jährlich aber um ein Vielfaches überschritten und machte einen Ausbau zwingend erforderlich.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=386&Itemid=34)  **Hamburger Haus Update: March 2010**  **Der Bau des Hamburg Houses kommt in eine Abschlussphase.** Am 25. März wurde externe Gerüste des Hamburg Houses abgebaut, was bedeutet,dass der Bau des Hamburg Houses schon fast fertig ist. Die verbleibende Arbeit wird Schritt für Schritt durchgeführt. Wenn Sie ins Hamburg House rein gehen, werden Sie sehen, dass die Arbeiter die externe Wand reinigen. Besonders erregt die dunkelrote Backsteine, die sehr typisch in Hamburg sind, in ganz UBPA großes Aufsehen.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=387&Itemid=34)  **汉堡之家进入最后冲刺阶段** 2010年3月25日汉堡之家的外部脚手架拆除，这意味着汉堡之家的建设已经基本结束。余下的收尾工作也正按部就班地进行。 走近汉堡之家可以看到工人们正在做外墙的清洁，具有汉堡特色的暗红色砖墙让汉堡之家在整个城市最佳实践区非常出挑。而为了保证在世博会开展前完成整个项目，来自汉堡的布展公司Kontra Punkt与汉堡之家的建设者上海建工集团通力合作，同时施工，在建筑主体完成的同时也完成了汉堡之家布展的一大亮点—汉堡愿望树的搭建。  按照目前的进度可以预计，汉堡之家这栋中国第一座被动房将准时在世博会上亮相。 更多清晰图片参见以下网址  <http://www.bencer.com/status_hamburghaus.htm>  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=388&Itemid=34)  **World EXPO 2010: WACKER Supports Sustainable Construction of Hamburg House**  Shanghai, March 18, 2010 – The Munich-based WACKER Group, a technology leader of silicon chemistry and ethylene-based polymers, announced that it will sponsor sustainable construction for the Hamburg House, an official building project of the German city of Hamburg at the World Expo 2010 in Shanghai, China. The building is a reference for the development and realisation of sustainable, energy-saving construction in Shanghai city. The solutions provided by WACKER include  protective silane concrete treatment, silicone sealants and dispersible powders for high-performance dry-mix mortars used in tile adhesives and tile grout mortars. These and other construction materials will contribute to the building’s high energy-efficiency standard and will help to make it the first certified “passive house” in China.   [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=389&Itemid=34)  **2010年世博会：瓦克积极支持“汉堡之家”的可持续工程**  上海，2010年3月18日——作为硅化学和乙烯聚合物领域的技术领先者，总部位于德国慕尼黑的瓦克集团宣布将为汉堡馆——“汉堡之家”的可持续工程提供赞助，这是2010年上海世博会德国汉堡市的官方建筑项目。这座建筑是上海发展和实施可持续、节能建筑的典范。瓦克提供的解决方案包括混凝土处理用硅烷保护剂、有机硅密封胶以及含有高性能干混砂浆用可再分散乳胶粉的瓷砖胶粘剂和填缝砂浆。它们和其它建筑材料一起共同打造高能效的“汉堡之家”，并使其成为中国首获“被动屋”认证的建筑。 [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=390&Itemid=34)  **BASF Leitung besucht Hamburg House**  Die Leitung von BASF besichtigt das Hamburg House  Am 10. März haben Mitglieder der Unternehmensleitung der BASF, die als Gold Sponsor des Hamburg Houses auftritt, das Hamburg House besucht. Herr Prof. Stefan Marcinowski, Herr Becker, Herr Desne und Herr Leng Yan besichtigten die Baustelle und wurden vom. Chief Repesentative des Hamburg Laision Office Shanghai, Herrn Lars Anke begleitet.  **巴斯夫高层观察世博汉堡馆**   3月10日，“汉堡之家”的黄金赞助商巴斯夫公司的高层领导Stefan Marcinowski博士，Burri先生，Becker先生，Desne先生和冷炎先生在汉堡驻上海联络处首席代表Lars Anke先生的带领下，参观了正在建造中的场馆。Stefan Marcinowski博士是巴斯夫（欧洲）股份有限公司，即巴斯夫总公司的董事会成员，在百忙之中特意前来参观“汉堡之家”，足见巴斯夫对于这个项目的重视程度。    [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=392&Itemid=34)  **Wirtschaftsexpress März 2010**  -    Industriesektor Umweltschutz und Energieeinsparung -    Arbeitskräftemangel  -    Fluggesellschaften und Flughäfen für Billigflüge -    Off-Shore Windpark -    Substanzielle Wirtschaftserholung  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=393&Itemid=34)  **Volkskongress in China**  Rund 3.000 Repräsentanten aus ganz China kommen jährlich für neun Tage zusammen und entscheiden über neue Gesetze, Vorgehensweisen und politische Themen, sowie den Staatshaushalt. Der Chinesische Volkskongress findet jährlich in Pekings Großer Halle des Volkes statt.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=394&Itemid=34)  **汉堡旅游回顾:2009年50多万人次的住宿**  汉堡旅游业的增长同柏林和巴塞罗那并驾齐驱 根据住宿人次增长量，汉堡在欧洲范围内住宿长增长量和巴塞罗那共同居第二位，仅次于柏林。根据统计局的资料表明，2009年汉堡旅游业住宿达到819万人次，同比增长6%，刷新历年纪录新高。尽管受到金融危机的影响，汉堡旅游的住宿人次增长了463000。  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=395&Itemid=34)  **Chinesisches Neujahr 2010 in Hamburg**  11. bis 15.02.2010 Shanghai-Festtage in Hamburg www.hamburgersymphoniker.de  12.02.2010 Chinesisches Neujahrsfest der Hamburger China-Gesellschaft e.V. www.hcg-ev.de  13.02.2010 Chinesisches Silvester-Abendessen im Restaurant Lü Bo Lang www.yuyuan.de Chinesisches Neujahrsfest 2010 im Restaurant Han Yang www.han-yang.de Chinesisches Neujahrsbuffet 2010 im Restaurant Ni Hao www.ni-hao.de 80. Geburtstag Chinesischer Verein in Hamburg e.V. - Neujahrsfest im CCH, Saal 3  15.02.2010 Ausstellungseröffnung Taiwanische Neujahrsdrucke, Asien-Afrika-Institut, www.hsg-ev.de  16.02.2010 Konzert Lang Lang, (Klavier) in der Laeiszhalle www.proarte.de  17.02.2010 Chinesisches Frühlingsfest am Gymnasium Marienthal www.gymnasium-marienthal.de  18.02.2010 Vortrag: Chinesische Gastronomie in Hamburg im Yu Garden / Chinesisches Teehaus www.hcg-ev.de  25.02.2010 Deutsch-Chinesisches Frühlingskonzert im Yu Garden / Chinesisches Teehaus www.hamburg-china.de  28.02.2010 Deutsch-Chinesisches Neujahrsfest/Laternenfest 2010 im Yu Garden des Chinesischen Teehauses, [www.konfuzius-institut-hamburg.de](http://www.konfuzius-institut-hamburg.de/)  25.02.2010 Deutsch-Chinesisches Frühlingskonzert im Yu Garden / Chinesisches Teehaus www.hamburg-china.de  28.02.2010 Deutsch-Chinesisches Neujahrsfest/Laternenfest 2010 im Yu Garden des Chinesischen Teehauses, www.konfuzius-institut-hamburg.de , Weitere Veranstaltungen unter www.chinaboard.de Mehr zur Tradition des Chinesischen Neujahrsfestes unter www.chinatime-hamburg.de  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=396&Itemid=34)  **汉堡新春活动回顾**  春节虽然已经不知不觉过去一个月，但汉堡在2月份丰富多彩的活动仍给大家留下了深刻的印象。从各个新春年夜饭，到中德音乐会，从讲座到庆典，在汉堡人们能过上一个真正的中国风韵的春节!  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=397&Itemid=34)  **Fatih Akin Retrospektive**  ArchitekturBildende KunstDesign Film   Fatih Akin RetrospektiveDeutsch-Chinesisches Dok-Film-ForumFilmreihe  Datum: 12. März bis 23. April 2010, jeden Freitag 19 Uhr Ort: Abteilung Kultur und Bildung des Deutschen Generalkonsulats, 102A Cross Tower, 318 Fuzhou Lu Sprache: Deutsch mit chinesischen Untertiteln Tel: 63912068-600 info@shanghai.goethe.org   http://www.goethe.de/ins/cn/sha/kue/flm/fa/deindex.htm     Kurz und schmerzlos 12.03.2010  Im Juli 19.03.2010  Solino 26.03.2010  Gegen die Wand 09.04.2010  Crossing the Bridge 16.04.2010  Auf der anderen Seite 23.04.2010  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=398&Itemid=34)  **费斯•阿金—电影回顾展**    费斯•阿金—电影回顾展中德纪录片展映暨论坛纪念柏林墙倒塌20周年电影展映“聚焦中德”- 中德记录片展映艺术家访谈文学音乐舞蹈和戏剧 时间: 2010年3月12日至4月23日, 每周五晚上19点 地点: 德国驻上海总领事馆文化教育处，福州路318号，高腾大厦102A 语言: 德文配中文字幕 电话: 63912068-600 info@shanghai.goethe.org       小小犯罪刺激2010年3月12日  在七月 2010年3月19日   索利诺 2010年3月26日 勇往直前 2010年4月9日 仙乐飘飘欧亚桥 2010年4月16日 在人生的另一边 2010年4月23日  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=399&Itemid=34)  **Staatliche Subventionen bei dem Kauf eines umweltfreundlichen Autos**  Nach Aussage des chinesischen Ministers für Industrie und Informationstechnologie, Li Yizhong, gibt es Überlegungen, dass China jeden Neukauf eines umweltfreundlichen Autos durch staatliche  Subventionen in Höhe von 60.000 Yuan fördern will.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=400&Itemid=34)  **Rauchverbot in Shanghai verabschiedet**  Am 1. März 2010 trat das durch die Stadtregierung beschlossene Rauchverbot in Kraft. Hintergrund des ersten Rauchverbots in Shanghai ist die dieses Jahr stattfindende Weltausstellung Expo. [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=401&Itemid=34)  **Go further. Go East. – Studieren in China**  Datum:    09. April 2010 Uhrzeit:    ca. 17:00 – 21:00 Uhr Ort:         Shanghai Yu Garden Restaurant, Feldbrunnenstraße 67, 20148 Hamburg   Die von der Fakultät für Rechtswissenschaft der Universität Hamburg ausgerichtete Veranstaltung „Go further. Go east. – Studieren in China“ findet am Freitag, 09. April 2010, ab 17 Uhr statt und richtet sich an Studierende sowie Absolventinnen und Absolventen der Rechtswissenschaft im gesamten Bundesgebiet, die Interesse an einem Master-Studium in China haben.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=403&Itemid=34)  **一路向东，在中国学习** 举办日期：2010年4月9日 时间：大约17：00—21：00 地点：上海豫园餐馆，Feldbrunnenstraße 67, 20148 Hamburg  由汉堡大学法学院举办的主题为“一路向东，在中国学习”活动将在2010年4月9日星期五开幕，此次活动主要针对全德境内有兴趣在中国读研究生的学生、以及大学毕业生。  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=404&Itemid=34)  **Fortbildungslehrgang der China-EU School of Law:** „Wichtige Rechtsvorschriften für Europäische Investitionen in China“  Vom 19 – 23 April 2010 veranstaltet die China-EU School of Law in Beijing einen professionellen Fortbildungslehrgang über fünf Tage. Der Fortbildungslehrgang behandelt detailliert die rechtlichen Probleme die bei einer ausländischen Investition in China auftreten können. Der Fortbildungslehrgang eignet sich für Europäische Kanzleien aber auch für Firmen die schon auf dem chinesischen Markt agieren oder einen Eintritt planen.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=405&Itemid=34)  **中欧法学院职业培训课程**：“欧洲在中国投资的相关中国法律”  中欧法学院将在2010年4月19日至23日在北京举行为期五天的专业的进修课程，主要针对国外企业在中国投资会遇到的具体的法律问题展开。此次的培训课程适用于欧洲的律师事务所和已经或准备进入中国市场的企业。  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=406&Itemid=34)  **Hamburger China-Gesellschaft  e.V.**   Die Hamburger China-Gesellschaft e.V. informiert seit fast 35 Jahren über Chinas Entwicklung. Die Gesellschaft ist politisch und weltanschaulich neutral und unabhängig. Monatlich finden mehrere Veranstaltungen zu aktuellen Themen die China betreffen statt.  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=407&Itemid=34)  **who is who:herr xu jianguo Vize Präsident der Siemens (China) GmbH**  Siemens hat kuerzlich eine Vereinbarung mit Hamburg geschlossen und ist Platin Sponsor  des Hamburg House geworden. In unserem Newsletter des Monats März möchten wir Ihnen gerne Herrn Xu näher vorstellen.Xu Jianguo studierte an der Tongji Universität und wählte wissenschaftliches Deutsch als Hauptfach. Er erhielt den Titel EMBA von der Europäischen Universität. Des Weiteren absolvierte  Herr Xu in vielen Ländern, unter Anderem auch in Deutschland Weiterbildungsmaßnahmen. [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=410&Itemid=34)      **who is who:西门子(中国)副总裁 徐建国**  近日，西门子成为汉堡馆又一白金赞助商，本次我们将向大家介绍中国西门子副总裁，西门子世博项目中心总经理徐建国先生。  徐建国先生毕业于同济大学科技德语专业，拥有欧洲大学EMBA学位，并先后在包括德国在内的多国进修及接受专业培训。1986年始于国家机械工业部中国机械进出口总公司担任项目经理，负责对德语区国家贸易和技术合作。  [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=411&Itemid=34)  This Newsletter is a service of the Hamburg representation, who is responsible for the contents, and does not neccessarily reflect the opinions of the partners represented by the Hamburg Liaison Office. The Hamburg Liaison Office Shanghai assumes no responsibility for the correctness of the articles. | |
| © 2008 Hamburg Liaison Office Shanghai |

[Ändern Sie Ihre Abonnements](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_acajoom&Itemid=999&act=change&subscriber=1964&cle=8e5c5b5d7692b4b57cf75b4c35745928&listid=1)  
[Abmelden](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_acajoom&Itemid=999&act=unsubscribe&subscriber=1964&cle=8e5c5b5d7692b4b57cf75b4c35745928&listid=1)

[Powered by Joobi](http://www.ijoobi.com)